

1 הַיְתָה עָלַי יְרִיחוֹהָ וַיּוֹצֵאֲנִי
 בְרוּחַ יְהוָה וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה
 וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת׃
 2 וְהֶעֱבִירֵנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב׃ סָבִיב
 וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבְּקָעָה
 וְהִנֵּה יִבְשׁוֹת מְאֹד׃
 3 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם
 הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה
 וַאֲמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה יָדַעְתָּ׃
 4 וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה
 וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 הָעֲצָמוֹת הַיִּבְשׁוֹת שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה׃
 5 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה
 הִנֵּה אֲנִי מְבִיא בְכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם׃
 6 וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גְּדִים וְהֶעֱלֵתִי עֲלֵיכֶם
 בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר
 וְנָתַתִּי בְכֶם רוּחַ וְחַיִּיתֶם
 וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃
 7 וַנִּבְאֲתִי כַאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי־קוֹל
 כַּהִנָּבֵאִי וְהִנֵּה־רֵעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת
 עֶצֶם אֶל־עֶצְמוֹ׃
 8 וַרְאִיתִי וְהִנֵּה־עֲלֵיהֶם גְּדִים וּבָשָׂר
 עָלָה וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְּמַעְלָה
 וַרוּחַ אֵין בָּהֶם׃
 9 וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא אֶל־הַרוּחַ
 הִנָּבֵא בֶן־אָדָם וַאֲמַרְתָּ אֶל־הַרוּחַ
 כֹּה־אָמַר׃ אֲדֹנָי יְהוִה מֵאַרְבַּע רוּחוֹת
 בָּאֵי הַרוּחַ וּפָתַי בְּהַרוּגִים הָאֵלֶּה וַיַּחֲיוּ׃
 10 וְהִנִּבְאֲתִי כַאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַתָּבוֹא בָהֶם
 הַרוּחַ וַיַּחֲיוּ וַיַּעֲמְדוּ עַל־רַגְלֵיהֶם
 חִל גְּדוֹל מְאֹד־מְאֹד׃ ס

1 hāyṭā^h ʿālay yaḏ-(ʿāḏōnāy) wayyōšīʿēnī
 bərū^h (ʿāḏōnāy) wayəniḥēnī bəṭōḵ habbiq^{ʿāh}
 wəhī^ʔ mələʿā^h ʿāšāmōṭ

2 wəheʿēbhīrānī ʿālêhem sâbîḅ sâbîḅ
 wəhinnē^h rabbōṭ məʿōḏ ʿal-pənê habbiq^{ʿāh}
 wəhinnē^h yəḅēšōṭ məʿōḏ

3 wayyō^ʔmer ʿelay ben-ʿāḏām
 hāṭihyeʿnā^h hāʿāšāmōṭ hāʿēlle^h
 wāʿōmar ʿāḏōnāy (ʿēlōhîm) ʿattā^h yāḏāʿtā

4 wayyō^ʔmer ʿelay hinnāḅē^ʔ ʿal-hāʿāšāmōṭ hāʿēlle^h
 wəʿāmartā ʿālêhem
 hāʿāšāmōṭ hayəḅēšōṭ šimʿū dəḅar-(ʿāḏōnāy)

5 kō^h ʿamar ʿāḏōnāy (ʿēlōhîm) lāʿāšāmōṭ hāʿēlle^h
 hinnē^h ʿānī mēbī^ʔ ḅāḵem rū^h wiḫyītem

6 wənāṭattī ʿālêḵem gīḏîm wəḥaʿālētī ʿālêḵem
 bāšār wəqāramtī ʿālêḵem ʿōr
 wənāṭattī ḅāḵem rū^h wiḫyītem
 wīḏaʿtem kī-ʿānī (ʿāḏōnāy)

7 wənibbēʿtī kaʿāšer šuwwētī wayəhī-qôl
 kəhinnāḅ^ʔī wəhinnē^h-rāʿaš wattiqrəḅū ʿāšāmōṭ
 ʿešem ʿel-ʿašmō

8 wərāʿtī wəhinnē^h-ʿālêhem gīḏîm ūḅāšār
 ʿālā^h wayyiqram ʿālêhem ʿōr milomāʿlā^h
 wərū^h ʿēn bāhem

9 wayyō^ʔmer ʿelay hinnāḅē^ʔ ʿel-hārū^h
 hinnāḅē^ʔ ben-ʿāḏām wəʿāmartā ʿel-hārū^h
 kō^h-ʿamar ʿāḏōnāy (ʿēlōhîm) mēʿarbaʿ rūḥōṭ

bōʿtī hārū^h ūḅəḫī bahārūgîm hāʿēlle^h wəyīḫyū
 10 wəhinnabbēʿtī kaʿāšer šiwwānī wattāḅō^ʔ ḅāhem
 hārū^h wayyīḫyū wayyaʿamdū ʿal-raḡlêhem
 ḥāyil gādōl məʿōḏ-məʿōḏ

1 Potem spoczęła na mnie ręka Pana, i wyprowadził mnie On w duchu na zewnątrz, i postawił mnie pośród doliny. Była ona pełna kości.

2 I polecił mi, abym przeszedł dokoła nich, i oto było ich na obszarze doliny bardzo wiele. Były one zupełnie wyschłe.

3 I rzekł do mnie: «Synu człowieczy, czy kości te powrócą znowu do życia?» Odpowiedziałem: «Panie Boże, Ty to wiesz».

4 Wtedy rzekł On do mnie: «Prorokuj nad tymi kośćmi i mów do nich: "Wyschłe kości, słuchajcie słowa Pana!"

5 Tak mówi Pan Bóg: Oto Ja wam daję ducha po to, abyście się stali żywe.

6 Chcę was otoczyć ścięgnami i sprawić, byście obrosły ciałem, i przybrać was w skórę, i dać wam ducha po to, abyście ożyły i poznały, że Ja jestem Pan».

7 I prorokowałem, jak mi było poleczone, a gdy prorokowałem, oto powstał szum i trzask, i kości jedna po drugiej zbliżały się do siebie.

8 I patrzyłem, a oto powróciły ścięgna i wyrosło ciało, a skóra pokryła je z wierzchu, ale jeszcze nie było w nich ducha.

9 I powiedział On do mnie: «Prorokuj do ducha, prorokuj, o synu człowieczy, i mów do ducha: Tak powiada Pan Bóg: Z czterech wiatrów przybądź, duchu, i powiej po tych pobitych, aby ożyli».

10 Wtedy prorokowałem tak, jak mi nakazał, i duch wstąpił w nich, a ożyli i stanęli na nogach - wojsko bardzo, bardzo wielkie.

11 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הַעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה
 כָּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל הַמָּה
 הִנֵּה אֹמְרִים יִבְשׂוּ עֲצָמוֹתֵינוּ
 וְאִבְדָּה תִקְוַתְנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ:
 12 לָכֵן הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי פֹתַח
 אֶת-קִבְרוֹתֵיכֶם וְהֵעֵלִיתִי אֶתְכֶם
 מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם
 אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: ס
 13 וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה
 בַּפֶּתַח אֶת-קִבְרוֹתֵיכֶם
 וּבְהֵעֵלֹתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עִמִּי:
 14 וְנָתַתִּי רוּחִי בְכֶם וְחִיִּיתֶם וְהִנַּחְתִּי
 אֶתְכֶם עַל-אֶרֶץ מִתְּכֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי
 יְהוָה דְּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם-יְהוָה: פ

11 wayyōmer ʔēlay ben-ʔādām hāʿāšāmôt hāʿēlleh
 kol-bêt yiśrāʾel hēmmāh
 hinnēh ʔōmrīm yābšū ʿašmôtēnū
 wəʔabdāh tiqwātēnū nigzārnū lānū
 12 lākēn hinnābhē ʔəʔāmartā ʔālēhem
 kōh-ʔamar ʔādōnāy (ʔēlōhīm) hinnēh ʔānī pōtēh
 ʔet-qibrôtēkem wəhaʿālētī ʔetkem
 miqqibrôtēkem ʿammī wəhēbētī ʔetkem
 ʔel-ʔadmat yiśrāʾel
 13 wīdaʿtem kī-ʔānī (ʔādōnāy)
 bəpīthī ʔet-qibrôtēkem
 ūbhəhaʿālôtī ʔetkem miqqibrôtēkem ʿammī
 14 wənātattī rūhī bākem wihyītem wəhinnahtī
 ʔetkem ʿal-ʔadmatkem wīdaʿtem kī-ʔānī
 (ʔādōnāy) dibbartī wəʿāšītī nəʾum-(ʔādōnāy)

11 I rzekł do mnie: «Synu człowieczy, kości te to cały dom Izraela. Oto mówią oni: "Wyschły kości nasze, minęła nadzieja nasza, już po nas".

12 Dlatego prorokuj i mów do nich: Tak mówi Pan Bóg: Oto otwieram wasze groby i wydobywam was z grobów, ludu mój, i wiodę was do kraju Izraela,

13 i poznacie, że Ja jestem Pan, gdy wasze groby otworzę i z grobów was wydobędę, ludu mój.

14 Udzielę wam mego ducha po to, byście ożyli, i powiodę was do kraju waszego, i poznacie, że Ja, Pan, to powiedziałem i wykonam» - wyrocznia Pana Boga.